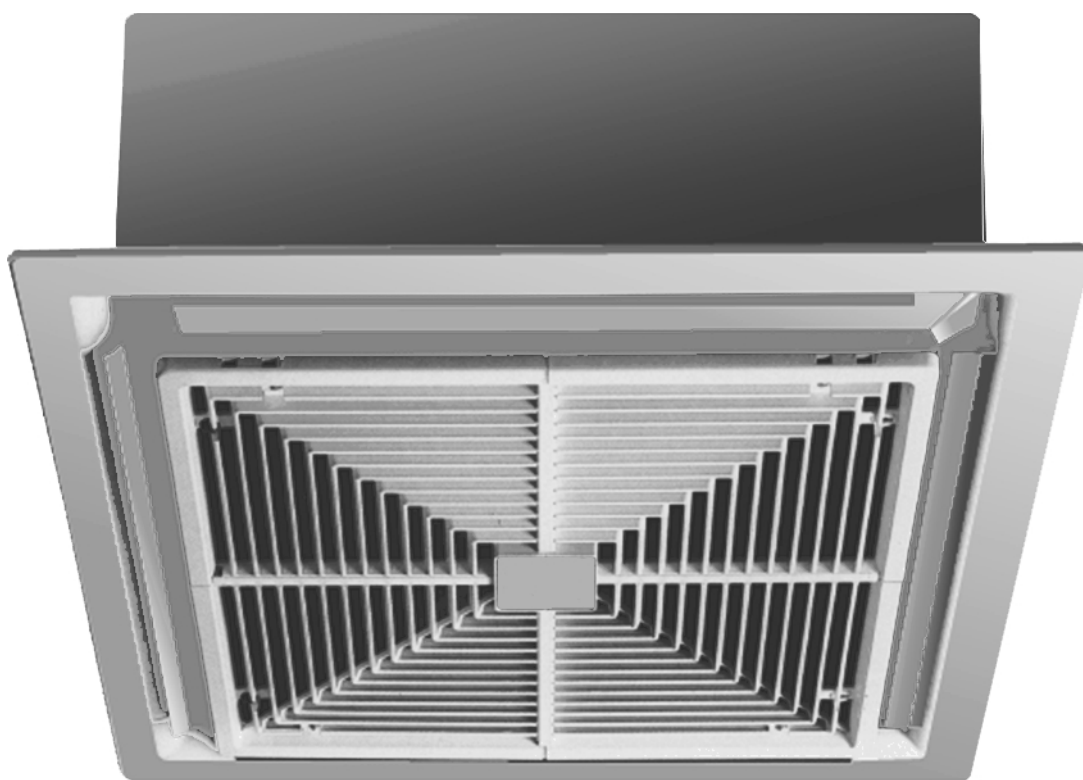


**KLIMAKONWEKTORY KASETONOWE
CASSETTE FAN COIL**

FCC



IFCCFW
0001
65831.14

INFORMACJE OGOLNE • GENERAL INFORMATION	5
CHARAKTERYSTYKA • FEATURES	
Opis • <i>Description</i>	
Opis ogolny • <i>Main description</i>	6
Opis komponentow • <i>Component description</i>	7
Tabela zastosowanych akcesorii • <i>Accessories compatibility table</i>	
Dane Techniczne • <i>Technical data</i>	8
ZASADA DZIALANIA • OPERATION	
Instrukcja uzytkowania • <i>Operating instructions</i>	9
Konserwacja • <i>Maintenance</i>	12
Przykladowe problemy • <i>Fault-finding</i>	13

AERMEC

TEOMA S.A.

04-088 WARSZAWA POLAND - ul. MAJDANSKA 3

Tel. (022) 517 79 30

Telefax (022) 517 79 01

www.teoma.pl

FCC

Dichiarazione di conformità

Noi, firmatari della presente, dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità, che la macchina in oggetto è conforme a quanto prescritto dalla Direttiva 73/23/CEE e 89/336/CEE e dalla Normativa EN 60335-2-40.

Bevilacqua, 1/1/2000

DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Z pełną odpowiedzialnością zawiadamiamy, że urządzenia wymienione w tej instrukcji są zgodne z normami 73/23/EEC i 89/336/EEC i Regulation EN 60335-2-40.

La Direzione Generale - General Management
Alessandro MATURO



Charakterystyka • REMARKS

To jest jedna z trzech instrukcji opisujących to urządzenie. Tabele przedstawione poniżej prezentują zawartość każdej instrukcji obsługi.

	Instrukcje		
	Techn.*	Instalacyjna	Uzytk.
Informacje ogólne.....	x	x	x
Charakterystyka:	x		x
Opis urządzenia z różnymi wersjami, akcesoriami	x		x
Charakterystyka techniczna:	x		x
Dane techniczne	x		x
Akcesoria	x		
Schematy elektryczne	x	x	
Bezpieczeństwo :		x	x
Charakterystyka bezpieczeństwa		x	
Nieprawidłowe użytkowanie			x
Instalacja:		x	
Transport		x	
Montaż urządzenia		x	
Procedura rozruchowa			
Użytkowanie			x
Ogólna konserwacja			x
Przykładowe problemy			x

*= Nie dostarczane z urządzeniem.

Przechowuj instrukcje w suchym miejscu aby uniknąć zniszczenia. Instrukcja powinna być przechowywana przez następne 10 lat dla przyszłych użytkowników.

Wszystkie informacje w instrukcji powinny zostać przeczytane i zrozumiane. Zwroc szczególną uwagę na fragmenty oznaczone "NIEBEZPIECZENSTWO" lub "UWAGA", ponieważ zignorowanie uwag może spowodować uszkodzenie urządzeń lub/i osób obsługujących.

Instrukcja zawiera : 16 stron.

This is one of a set of three manuals that describe this machine. The chapters described in the table below are only included if relevant to the specific manual.

	Manuals		
	Technical*	Installation	Use
General information	x	x	x
Characteristics:	x		x
Machine description with versions, accessories	x		x
Technical characteristics:	x		x
Technical data	x		x
Accessory data	x		
Wiring diagrams	x	x	
Safety measures:		x	x
General safety practices		x	x
Improper use			x
Installation:		x	
Transport		x	
Unit installation		x	
Start-up procedures		x	
Use			x
Routine maintenance			x
Fault-finding			x

*= not supplied with the machine.

Store the manuals in a dry location to avoid deterioration, as they must be kept for at least 10 years for any future reference.

All the information in this manual must be carefully read and understood. Pay particular attention to the operating standards with "DANGER" or "WARNING" signals as their disrespect can cause damage to the machine and/or persons or objects.

This manual has 16 pages.

CHARAKTERYSTYKA • DESCRIPTION

ZASTOSOWANIE URZADZENIA

Wodny kasetonowy klimakonwektor jest urządzeniem do pracy zarówno w zimie jak i w lecie.
W klimakonwektorze FCC powinna zostać zainstalowana kratka ssaca GL pasująca do paneli stropu podwieszanego.

PURPOSE OF THE MACHINE

The water cassette type is a terminal appliance for room air treatment both in winter and summer. The unit to be mounted on ceiling. The FCC series must be installed with the GL accessory that is equipped with a beautifully accomplished grill perfectly integrating with the standard panels for false ceiling.

DOSTEPNE WERSJE

Klimakonwektory wersji FCC sa dostępne w pięciu wielkościach:

Wielkosc : FCC 1
FCC 2
FCC 3
FCC 4
FCC 5

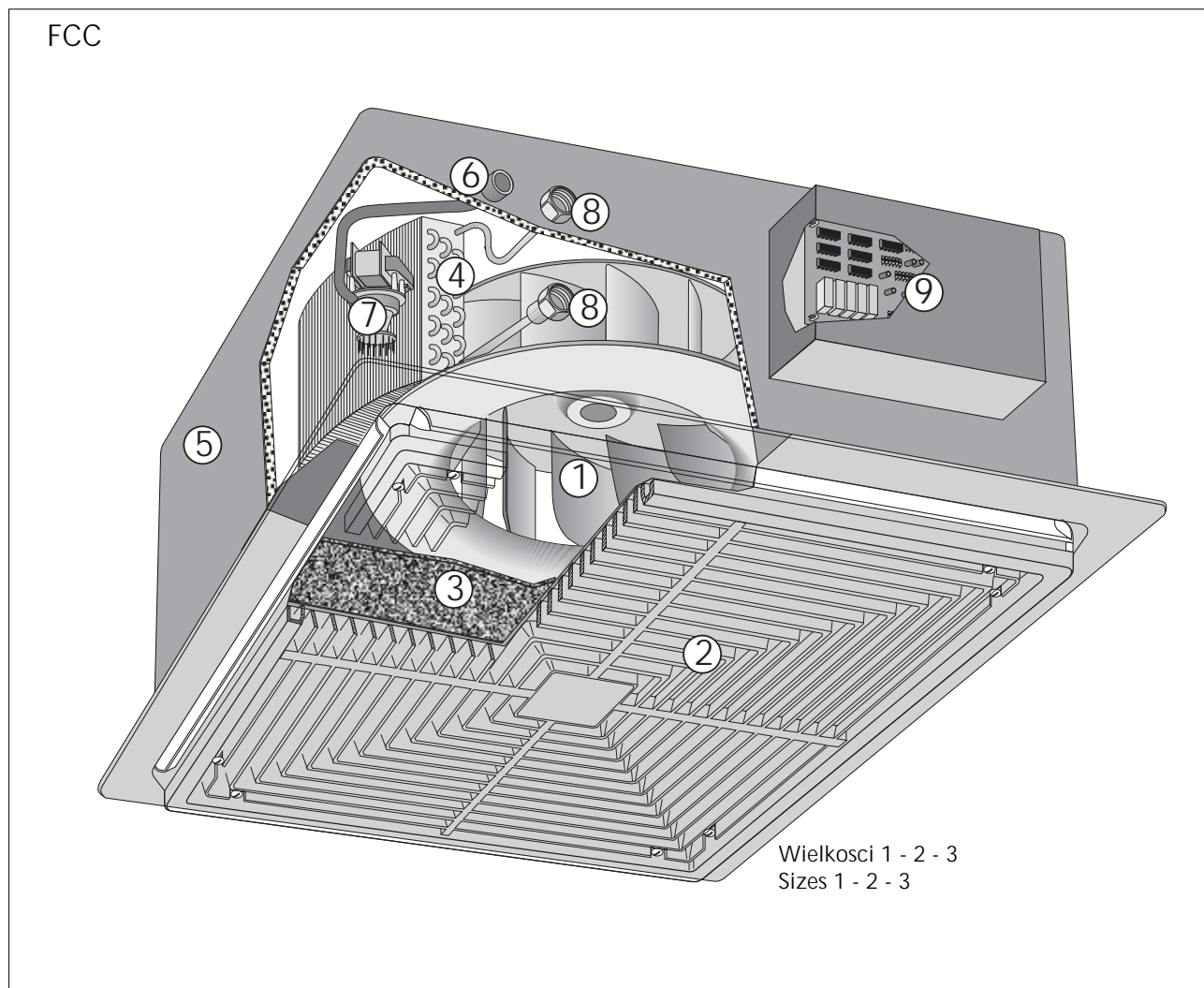
VERSIONS AVAILABLE

The fancoil units of the FCC series are available in 5 sizes:

Sizes : FCC 1
FCC 2
FCC 3
FCC 4
FCC 5

GLOWNY OPIS • MAIN DESCRIPTION

- 1 Część wentylatorowa • Fan section
- 2 Kratka zasysająca i nawiewna (akcesorium GL) • Intake and delivery grille (GL accessory)
- 3 Filtr powietrza • Air filter
- 4 Wymiennik ciepła • Heat exchanger
- 5 Obudowa • Bearing structure
- 6 Tacka ociekowa • Condensate discharge
- 7 Pompka skroplin • Condensate discharge pump
- 8 Podłączenie wodne • Water connections
- 9 Skrzynka elektryczna • Electric box



OPIS KOMPONENTOW • COMPONENT DESCRIPTION

1 CZESC WENTYLATOROWA

Zbudowana z wentylatorow (osiowe + promieniowe) bezposrednio polaczone z trzy biegowym silnikiem z termicznym zabezpieczeniem.

2 GL - KRATKA ZASYSAJACA I NAWIEWNA (AKCESORIUM GL)

Wykonana z materialu plastycznego, latwo dostepna dla oczyszczania filtra (2 szt. dla wielkosci 4 i 5). Powietrze powraca srodkowa czescia kratki. Powietrze jest dostarczane przez ruchome kierownice, przy mozliwosci zmiany kierunku nawiewanego powietrza do pomieszczenia.

3 FILTR POWIETRZA

Latwo wyjmowalny filtr powietrza wykonany jest z materialu umozliwiajacego czyszczenie woda z mydlem.

4 WYMIENNIK CIEPLA

Wykonany jest z miedzianych rurek, z przymocowanymi aluminiowymi lamelami.

5 OBUDOWA

Wykonana jest ze stali galwanizowanej, termicznie izolowanej na zewnatrz i wewnatrz urzadzenia aby uniknac strat ciepla i kondensacji.

6 TACKA OCIEKOWA

Bardzo dobra wydajnosc zainstalowanej pompki skroplin z tacka ociekowa pozwalaja na prace urzadzenia nawet przy duzym obciazeniu.

7 POMPKA SKROPLIN

Urzadzenie jest wyposazone standardowo w pompke skroplin odprowadzajaca wode do systemu odprowadzajacego.

8 PODLACZENIE WODNE

Podlaczenie wodne w urzadzeniu jest typu "zenskiego".

9 SKRZYNKA ELEKTRYCZNA

Zawiera karte elektryczna umozliwiajaca podlaczenie do sterownika. Wspomiana krata steruje takze wentylatorem, pompka skroplin i zaworem trojdrogowym.

1 VENTILATION SECTION

Composed of a mixed flow fan (axial + centrifugal) directly connected to a three-speed motor with internal thermal protection.

2 AIR RETURN AND DELIVERY GRILLE (GL ACCESSORY)

It is made of plastic material, easily accessible for filter (2 in sizes 4 and 5) cleaning. Air return is through the middle of the grille. Air delivery is through the adjustable louvers at the perimeter allowing the air discharge pattern to be selected to suit the unit position inside the room.

3 AIR FILTER

Easily extracted and constructed with washable material, it can be cleaned with soap and warm water.

4 HEAT EXCHANGER

It is made of copper tubes mechanically expanded into corrugated aluminium fin construction.

5 BEARING STRUCTURE

It is made of thick galvanised sheet steel thermally insulated externally and internally to avoid heat losses and condensation.

6 CONDENSATE DISCHARGE

The generous capacity of the condensate drainpan and the size of the drainpipe have been designed to allow an efficient drainage of the condensate water even in critical conditions.

7 CONDENSATE DISCHARGE PUMP

The unit is supplied as standard with a device that pumps the condensate up from drip tray to the level of the drain outlet.

8 WATER CONNECTIONS

The water connections have female couplings.

9 ELECTRIC BOX

It includes the control card for connection with control panel. The above card controls also fan, condensate discharge pump and three-way valve.

TABELA ZASTOSOWANYCH AKCESORII ACCESSORIES COMPATIBILITY TABLE

Mod.	Dostępne akcesoria • Available accessories				
	GL 10	GL 20	PX	PCT 3	VB 1
FCC 1	✓		✓	✓	✓
FCC 2	✓		✓	✓	✓
FCC 3	✓		✓	✓	✓
FCC 4		✓	✓	✓	✓
FCC 5		✓	✓	✓	✓

DANE TECHNICZNE • TECHNICAL DATA

TYP.		FCC 1	FCC 2	FCC 3	FCC 4	FCC 5	
* Moc grzewcza Heating capacity	max. med. min.	W W W	6.000 4.920 3.540	9.900 8.120 5.840	11.620 9.530 8.250	20.900 17.138 12.331	24.400 20.008 17.324
* Moc grzewcza (woda wejściowa 50°C) Heating capacity (water inlet 50°C)		W (E)	2.075	3.625	4.530	7.480	9.020
* Przepływ wody • Water flow		l/h	520	850	1.000	1.797	2.098
* Spadek ciśnienia wody • Water pressure drops		kPa	8	27,4	23	24	25,3
* Moc chłodnicza Cooling capacity	max. med. min.	W (E) W W	2.200 1.800 1.300	4.150 3.400 2.450	5.640 4.625 4.000	8.570 7.027 5.056	11.200 9.184 7.952
* Odczuwalna moc chłodnicza Sensible cooling capacity	max.	W	2.075	3.625	4.530	7.480	9.020
* Przepływ wody • Water flow		l/h	380	710	970	1.474	1.926
* Spadek ciśnienia wody • Water pressure drops		kPa (E)	6	19,6	21,6	22	29
Przepływ pow. Air flow	max. med. min.	m ³ /h m ³ /h m ³ /h	750 530 320	850 640 380	1.100 825 605	1.670 1.253 752	2.190 1.643 1.205
Ilość wentylatorów • Fan number			1	1	1	2	2
♪ Cisnienie akustyczne Sound pressure	max. med. min.	dB (A) dB (A) dB (A)	41,5 35,5 26,5	42,5 39,5 29,5	47,5 43,5 37,5	46,5 36,5 24,5	51,5 45,5 39,5
Zawartość wody • Water content		l	0,65	1,3	1,8	2,6	3,6
Max. moc silnika • Max. motor power		W (E)	65	75	85	156	200
Max. prąd wejściowy • Max. input current		A	0,28	0,32	0,37	0,69	0,88
Podłączenie • Coil connections		ø Gas	3/4"	3/4"	3/4"	1"	1"
Wymiary Dimensions	Wysokość • Height	mm	320	320	320	330	330
	Szerokość • Width	mm	660	660	660	1320	1320
	Długość • Depth	mm	660	660	660	720	720
Waga Netto • Net weight		kg	26	27	29	49	52

Zasilanie • Power supply = 230 V / 1 N / 50 Hz (± 10 %).



Dane techniczne odnoszą się do następujących warunków:

- zasilanie 230 V;
- * grzanie:
Woda wejściowa = 70 °C; powietrze wejściowe = 20 °C
Δ t woda = 10 °C (przy maks. predkosci).
- * chłodzenie:
woda wejściowa = 7 °C; powietrze wej. = 27 °C b. s./19 °C b. u.
Δ t woda = 5 °C (przy maks. predkosci).
- ♪ = ciśnienie akustyczne mierzone w pomieszczeniu o kubaturze 85 m³ i czasie pogłosu 0,5 s.

Performances refer to following conditions:

- power supply 230 V;
- * heating:
water in = 70 °C; air in = 20 °C
Δ t water = 10 °C (at high speed).
- * cooling:
water in = 7 °C; air in = 27 °C d. b. / 19 °C w. b.
Δ t water = 5 °C (at high speed).
- ♪ = sound pressure measured in rooms with a volume of 85 m³ and reverberation time of 0,5 s.

INSTRUKCJA OBSŁUGI • OPERATING INSTRUCTIONS

MODEL PODSTAWOWY

Przelicznik posiada cztery możliwe położenia:

0 III II I

W pozycji pierwszej, klimakonwektor jest wyłączony. Inne pozycje odpowiednio zmieniają prędkość wentylatora.

Zarówno grzanie jak i chłodzenie jest największe przy maksymalnej prędkości. Temperatura jest zmieniana za pomocą zewnętrznego zainstalowanego termostatu.

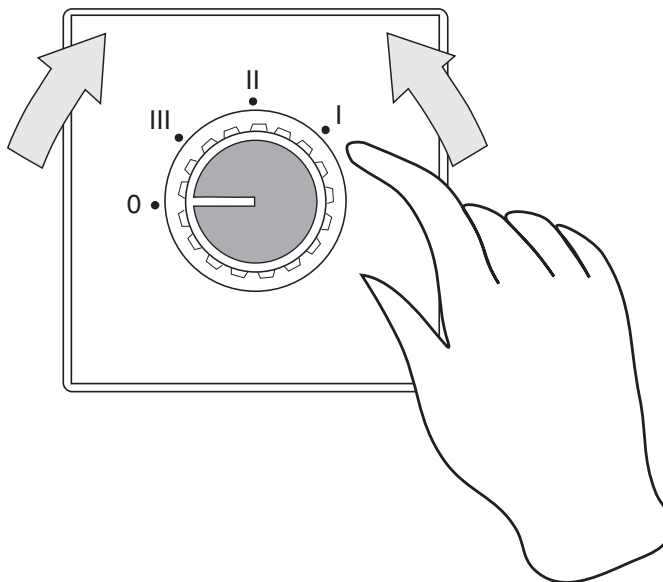
BASE MODEL

The switch has four positions:

0 III II I

On the first position, the fan coil is switched off. Other positions are to choose fan coil speed.

Heating or cooling increases at top speed. Temperature is adjusted by an external room temperature thermostat.



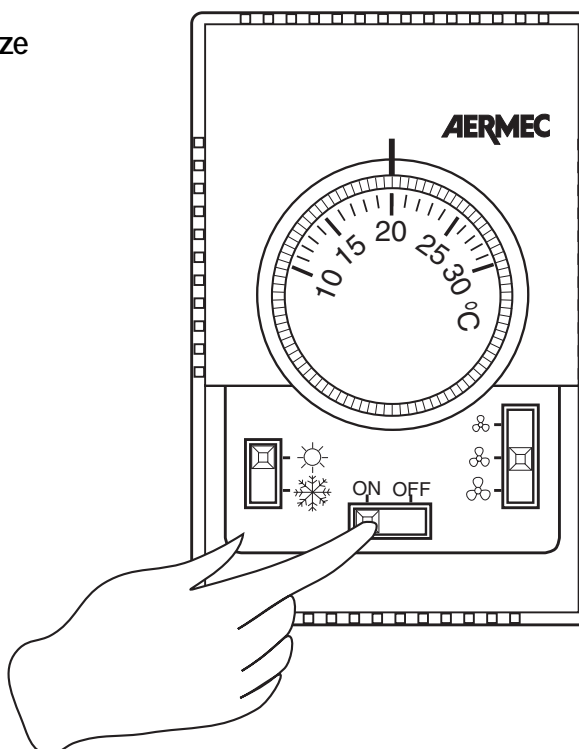
MODEL Z TERMOSTATEM

Ten model sterownika posiada termostat umożliwiający zmianę temperatury w pomieszczeniu.

THERMOSTAT MODEL

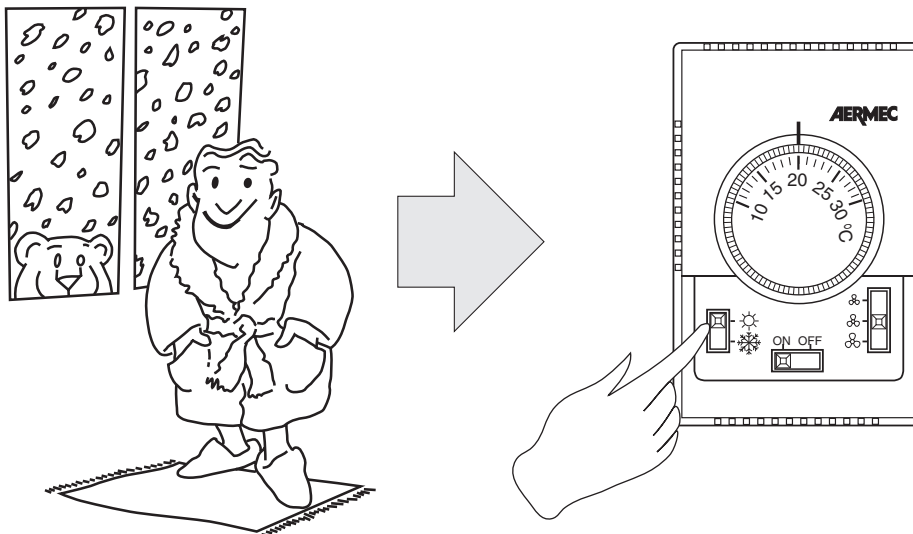
This model has an thermostat enabling adjustment of room temperature.

a) do zmiany na klimakonwektorze
To turn on the fan coil

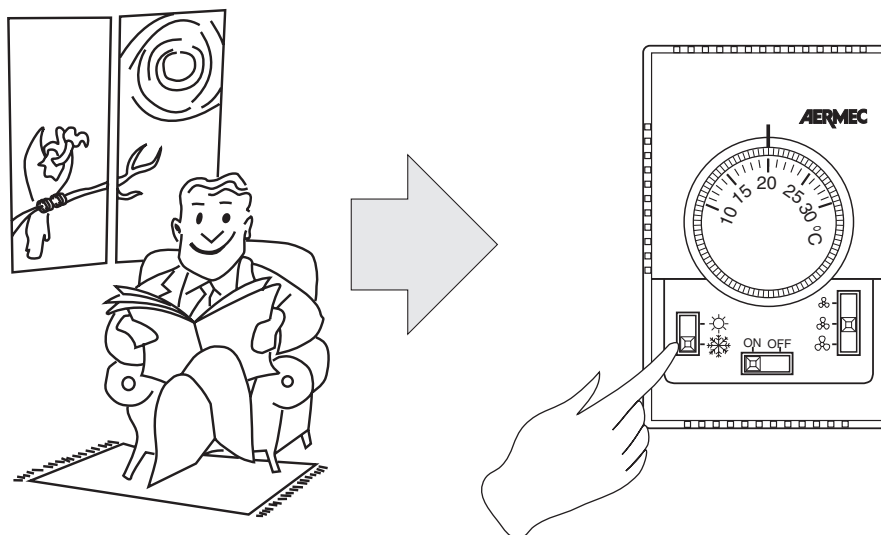


b) Wybierz odpowiednia funkcje:
Select operating mode:

Zima • Winter



Lato • Summer



c) Wybierz odpowiednia predkosc klimakonwektora:

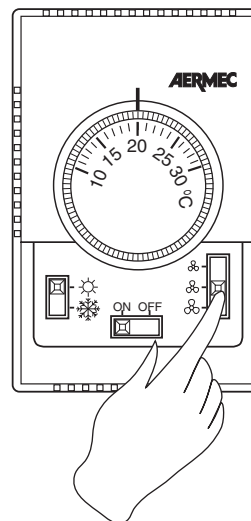
☪ = Min ☪☪ = Sredni ☪☪☪ = Maksymalny.

Aby uzyskac szybka stabilizacje w pomieszczeniu nalezy wybrac maksymalna predkosc. Taka praca wykorzystuje cala dostepna moc klimakonwektora.

Select fan coil speed:

☪ = Minimum ☪☪ = Medium ☪☪☪ = Maximum.

For a rapid stabilisation of room conditions, set the maximum speed. This will exploit the whole capacity of the fancoil.



d) USTAW TEMPERATURE:

10 = maksymalne CHŁODZENIE;

30 = maksymalne GRZANIE.

Jesli termostat zostanie ustawiony na inne parametry niz w pomieszczeniu, zawor VB3 zostanie otwarty.

Aby utrzymac maksymalnie komfortowe warunki podczas rozruchu nalezy termostat ustawic w pozycji 10 w przypadku chłodzenia i 30 w przypadku grzania.

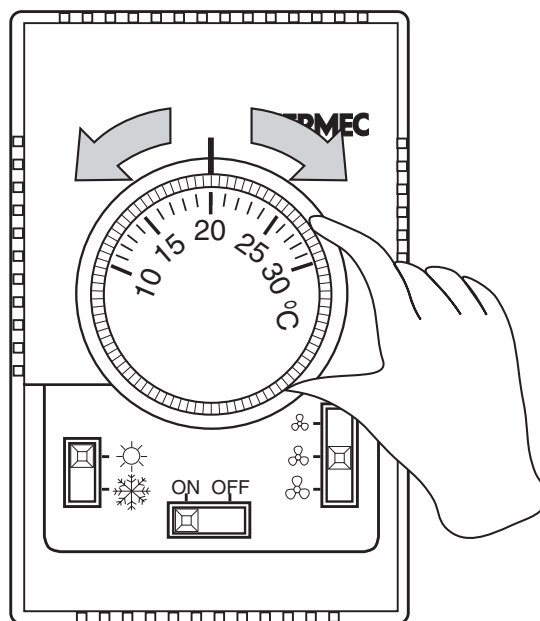
SET THE TEMPERATURE:

10 = maximum COOLING;

30 = maximum HEATING.

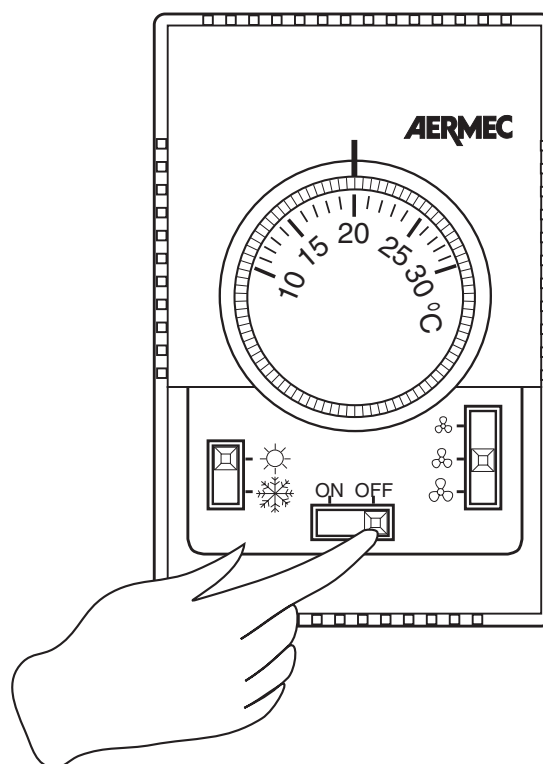
If the thermostat is pre-set for unit operation, valve VB1 will open.

To obtain maximum comfort at start, put the cursor on position 10 to activate cooling and 30 to activate heating.



e) Wylaczenie klimakonwektora:

To turn off the fan coil:



KONSERWACJA • MAINTENANCE

Klimakonwektory firmy AERMEC wykonane są z najlepszych materiałów zapewniających bardzo dużą wydajność przy bardzo cichej pracy. Jedynym elementem wymagającym czyszczenia to filtry powietrza, które optymalizują pracę urządzenia i poza tym osiągają wysoką efektywność filtracji powietrza.

Jest wskazane aby czasami myć filtr powietrza po prostym wymontowaniu z obudowy.

Filtr może być myty gąbką i wodą z detergentem. Upewnij się, że filtr jest suchy zanim zamontujesz go w klimakonwektorze.

Czyszczenie filtra powinno odbywać się co 15 dni dla pomieszczeń o zwykłym zanieczyszczeniu.

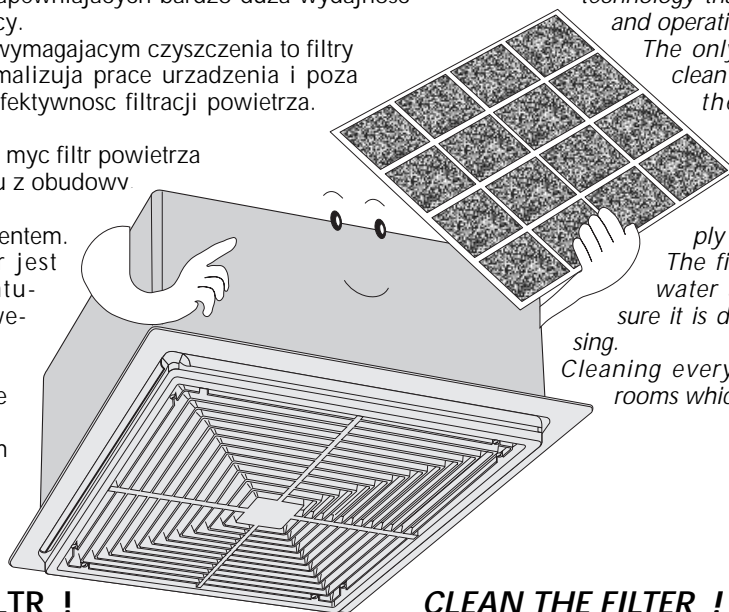
The AERMEC fancoil is constructed with state of the art technology that ensures long-term efficiency and operation.

The only maintenance required is to clean the air filters, which optimises the fancoil's operation and, above all, achieves an effective filtration of the air.

It is quite sufficient to periodically wash the filter, by simply sliding it out of its housing.

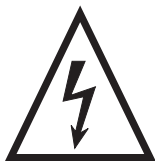
The filter can be washed with tap water and usual detergents. Make sure it is dry before replacing in its housing.

Cleaning every fifteen days is enough for rooms which are not excessively dusty.



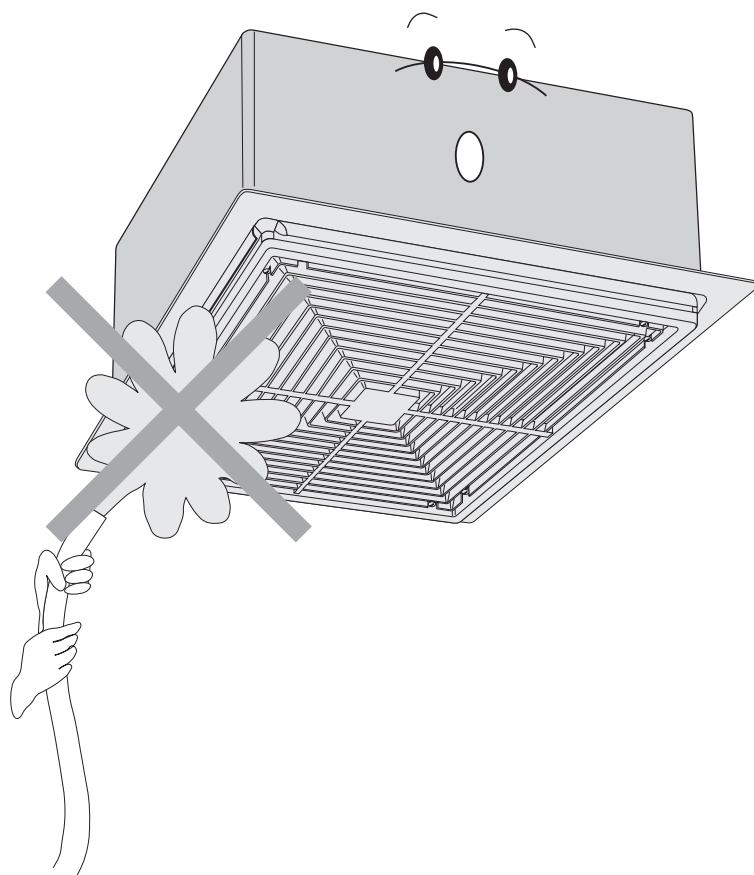
OCZYSZCZAJ FILTR !

CLEAN THE FILTER !



UWAGA: Wylacz urządzenie przed oczyszczeniem filtra i/lub urządzenia.

DANGER: Switch off power supply before cleaning filter and/or unit.



- ABY OCZYSZCIC URZĄDZENIE:

Nie wylewaj wody na urządzenie. To może spowodować porażenie elektryczne lub zniszczyć urządzenie.

Nie używaj gorącej wody, środków ściernych lub rozpuszczalnika; do czyszczenia używaj miękkiej tkaniny.

- TO CLEAN THE UNIT:

Do not splash water on the unit. It could result in electrical shock or damage to the product.

Do not use hot water, abrasive powders or strong solvents; to clean the unit use a soft cloth.

PRZYKŁADOWE PROBLEMY • FAULT-FINDING

PROBLEM	PRZYCZYNA	ROZWIĄZANIE
SLABY NAWIEW	ZŁA PRĘDKOŚĆ WENTYLATORA NA STEROWNIKU	ZMIEN PRĘDKOŚĆ STEROWNIKA (STR. 11)
	ZABLOKOWANY FILTR	OCZYSC FILTR (STR. 13)
	ZABLOKOWANY PRZEPŁYW (NAWIEW / WYWIEW)	USUN PRZESZKODĘ
NIE GRZEJE	NISKA TEMP. WODY	SPRAWDZ ŹRÓDŁO
	ZŁE USTAWIENIE STEROWNIKA	SPRAWDZ USTAWIENIA (STR. 11)
NIE CHŁODZI	TEMP. WODY	SPRAWDZ_AGREGAT
		(STR. 11)
WENTYLATOR_NIE_PRACUJE	BRAK_PRADU	SPRAWDZ ŹRÓDŁO ZASILANIA

W przypadku innych problemów proszę o kontakt z serwisem gwarancyjnym.

PROBLEM	PROBABLE CAUSE	REMEDY
FEEBLE AIR DISCHARGE	WRONG SPEED SETTING ON THE CONTROL PANEL	SELECT THE SPEED ON THE CONTROL PANEL (Pag. 11)
	BLOCKED FILTER	CLEAN THE FILTER (Pag. 13)
	OBSTRUCTION OF THE AIR FLOW (INLET AND/OR OUTLET)	REMOVE THE OBSTRUCTION
IT DOES NOT HEAT	POOR HOT WATER SUPPLY	CONTROL THE BOILER
	WRONG SETTING ON CONTROL PANEL	SEE CONTROL PANEL SETTINGS (Pag. 11)
IT DOES NOT COOL	POOR CHILLED WATER SUPPLY	CONTROL THE CHILLER
	WRONG SETTING ON CONTROL PANEL	SEE CONTROL PANEL SETTINGS (Pag. 11)
THE FAN DOES NOT TURN	NO CURRENT	CONTROL THE POWER SUPPLY

For anomalies don't hesitate, contact the aftersales service immediately!

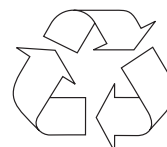


I dati tecnici riportati nella presente documentazione non sono impegnativi.
L'Aermec S.p.A. si riserva la facoltà di apportare in qualsiasi momento tutte le
modifiche ritenute necessarie per il miglioramento del prodotto.

*Technical data shown in this booklet are not binding.
Aermec S.p.A. shall have the right to introduce at any time whatever modifica-
tions deemed necessary to the improvement of the product.*

AERMEC S.p.A.

I-37040 Bevilacqua (VR) - Italia
Via Roma, 44 - Tel. (+39) 0442 633111
Telefax (+39) 0442 93730 - (+39) 0442 93566
www.aermec.com



carta riciclata
recycled paper
papier recyclé
recycled Papier
